



# Boletín mensual Suzuka

## Mayo de 2021

No193

こぼん  
スペイン語版

### Impuesto sobre vehículos

El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo el 1 de abril. Si matricula o cancela la matrícula después del 2 de abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

**Modo de pago:** La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo, Conbini o ventanilla de supermercados que tienen la placa MMK hasta el plazo.

El plazo para el pago de impuesto es el **31/mayo (lun)**. Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

**En caso de no pagar...:** Se enviará el requerimiento. Si no paga, se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.



#### Información:

Impuesto de vehículos: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660 (solo en japonés) [información detallada](#)

Matrícula-Anulación: Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku ☎050-5540-2055 (solo en japonés)

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660>

### Intercambio por videollamada con los alumnos de Bellefontaine de EE. UU

Requisito: Los alumnos de escuela secundaria (Chugakko) y secundaria superior (Koko) que viven en Suzuka y que todavía no han visitado a Bellefontaine por esta actividad, y pueden participar al cursillo más de 4 veces y dos días de actividades de intercambio, y tienen internet en casa.

#### 【Programa】

Cursillos: 19(sáb), 27(dom)/jun, 3(sáb), 18(dom), 24(sáb)/jul. Más o menos 3 horas en cada día.

Intercambio: 30/jul(vie) a las 21:00 y 8/ago (dom) a las 9:00.

Contenido: Actividad de intercambio por videollamada con el alcalde de la ciudad de Bellefontaine y los alumnos de allá. (presentación de culturas y ciudades)

Vacante: 10 (5 alumnos de escuela secundaria y 5 alumnos de escuela secundaria superior)

✓ Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo en el 24/mayo

Tasa: Gratuita

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail hasta el 20/mayo(jue) su nombre, dirección, nombre de la escuela, grado y teléfono y ponga "Bellefontaine program" en el título del mensaje.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,170
Peruanos.....	1,163
Chinos.....	983
Vietnamita.....	762
Filipinos.....	610
Otros .....	2,084
Total.....	8,772

(Según datos del final de marzo de 2021)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Curso de carretilla elevadora (Forklift) en portugués

<Información: Sangyo seisaku-ka>  
☎ 059-382-8698

Destinado a: quien vive en Suzuka y está registrado en Hellowork o está de paro.

### 【Plan】

Aula de Teórica: 19/jun 8:10-16:45  
20/jun 8:10-17:20  
Aula de Práctica: ①22/jun 8:10-17:25  
23/jun 8:10-17:25  
24/jun 8:10-18:25  
②25/jun 8:10-17:25  
26/jun 8:10-17:25  
27/jun 8:10-18:25



Vacante: 20 personas.

Lugar: Suzuka Chiiki Shokugyo Kunren center (Suzuka haitsu1-20)

Contenido: Curso de carretilla elevadora

- ✓ Hay interprete portugués
- ✓ Por orden de inscripción.

Tasa: gratuita

Solicitud: En la ventanilla de la división de Sangyo Seisaku-ka (7º piso de la municipalidad, ventanilla 74)

- ✓ Si no puede rellenar el formulario solo, le ayudará en la división de Shimin taiwa- ka (2º piso de la municipalidad).

Para llevar: Formulario de solicitud, Carnet de conducir, tarjeta de Hellowork, certificado de descanso de trabajo.

El formulario de solicitud se puede descargar por siguiente página web.

URL: <https://bit.ly/2QvgeFH> → → →



## Consulta de trabajo para jovenes

<Información: Sangyo seisaku-ka>  
☎ 059-382-8698

Destinado a: menores de 49 años que no están trabajando y su familia.

Fecha: 2º y 4º miércoles de cada mes 13:00-17:00

Lugar: sala 701 de 7º piso de la municipalidad.

Contenido: ayuda para conseguir trabajo, consulta individual con especialista (con reserva)

Tasa: Gratuita

Información: Wakamono Shuugyo sapooto suteeshon- Mie ☎ 059-271-9333 (lunes a viernes 9:00-18:00)

- ✓ Atenderá solo en japonés.

## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Jutaku Seisaku Ka>  
☎ 059-382-7616

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Familia con anciano o anciano soltero 1º piso			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥13,700~ ¥27,000
Familia con anciano 1º piso (no se acepta alquilar anciano soltero)			
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥14,500~ ¥28,500
Familia sin anciano o impedido físico 3º-4º piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)			
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	5pisos Contra fuego	1	¥17,200~ ¥33,700
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥14,300~ ¥28,200
Todas las familias y solteros que reúnan requisitos. 2º piso			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	1	¥21,500~ ¥42,200
Todas las familias. 2º piso (No se puede alquilar persona que vive solo.)			
Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	4 pisos Contra fuego	1	¥24,000~ ¥47,100

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.

**Familia con anciano** Hay miembro familiar mayor de 60 años.

**Familia con impedido** Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

**Solicitud** : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 6 y 31/may.

**Modo de selección**: Se realizará un sorteo el 11/jun.

**Temporada de entrada**: Inicio de agosto.(plan)

**Medida de precedencia** : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



## Consulta gratuita de trabajo para mayores de 55 años

< Información: Sangyo seisaku-ka ☎ 059-382-8698 >

Se realizará una consulta individual sobre el trabajo y le ayudaremos hasta conseguir un trabajo. Vamos a encontrar un trabajo junto con el funcionario.

Destinado a: mayores como de 55 años.

Fecha: 18/may(mar), 15/jun(mar), 13/jul(mar) 10:00-16:00

Lugar: sala 702 de 7º piso de la municipalidad.

Tasa: Gratuita

Solicitud: Necesita la reserva. Informe por teléfono a Mieken shogai gen'eki sokushin Chiiki Renkei Kyogikai  
(☎059-261-6153 9:00-17:00 excepto sábado, domingo y feriado.)

✓ Atenderá solo en japonés.



## Correspondencia de Hoken Center

< Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Haigan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	22(jue-feriado)/jul 9:00-11:00	Hoken center	Radiografía ¥500, Flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará el envase para examen de flema en mismo día.		
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	22(jue-feriado)/jul 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	19(lun), 22(jue-feriado)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	19(lun), 22(jue-feriado)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	20(lun) /jul 9:00-11:00		
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	19(lun), 22(jue-feriado)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	20(lun) /jul 9:00-11:00		
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/may(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

**Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.**

**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.**

## **“Información sobre la vacunación colectiva contra coronavirus “**

Destinado a: mayores de 65 años (quienes nacieron antes del 1/abr/1957)

**【Modo de vacunar】**

1. Reservar por teléfono (Decida el local de vacunación)
  - Inicio de reserva: a partir del 26/abr (lun) ☎ 0570-012-382
  - Horario: 8:30 a 17:15 (todos los días)
  - Idioma: japonés, español, portugués e inglés



Las últimas Informaciones sobre coronavirus están en la página web de “Amigo suzuka”.



2. Vacunar (se vacuna 2 veces)

Fecha

- ① 13/jun(dom) y 4/jul(dom) 9:00-17:00
- ② 20/jun(dom) y 11/jul(dom) 9:00-17:00

Para llevar: ①Cupón de vacunación, ②Zairyu Card o carnet de conducir, ③Cuestionario clínico de vacunación, ④Tarjeta de seguro de salud, ⑤Libreta de medicina (Si la tiene)

### **Impuesto de este mes**

★ Impuesto de carros pequeños (Kei Jidousha). (anual)

【Plazo: Hasta 31/may (lun)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎ 059-382-9008

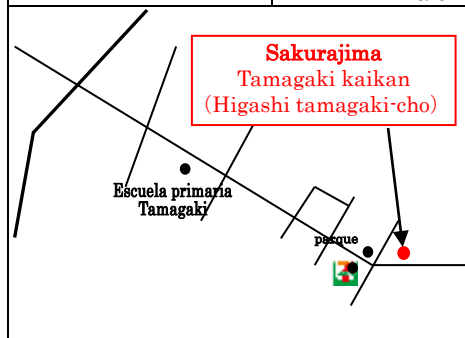
### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>

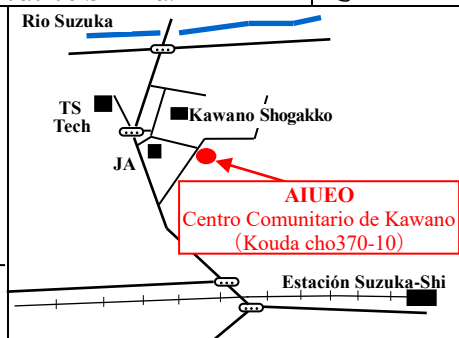


## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

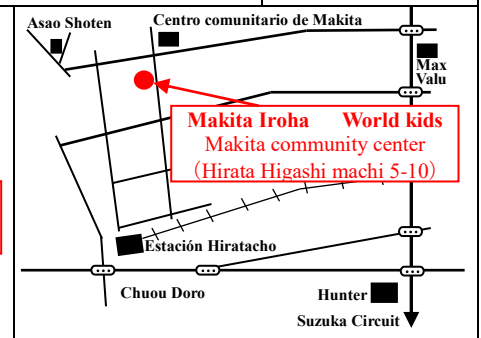
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	8, 22, 29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	12, 19, 26 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	29 10:30~11:40
SIFA	Nivel básico. Comienza de abril	Oficina ☎ 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	6, 13, 20, 27 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	8, 15, 22, 29 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**